

 Back to search

Search result: 54 occurrences, 54 sentence(s) found in approximately 1 document(s).

Коптилка

[NV] mənəm	mužike	, šurik	solen	n'əməz	, olo	das	ar	, olo
mən PRO	mužik N	šurik N	so PRO	n'əm N	1. olo PART	das NUM	ar N	1. olo PART
mənəm	mužik-e	šurik	so-len	n'əm-əz	olo	das	ar	olo
STEM	STEM-P.1SG	STEM	STEM-GEN	STEM-P.3SG	STEM	STEM	STEM	STEM
pers, gen	anim, hum, sg, nom, 1sg, rus	persn, sg, nom	pers, sg, gen	sg, nom, 3sg	вроде, примерно; что ли	десять; -дцать	sg, nom	вроде, примерно; что ли
я	муж; мужчина, мужик	Шурик	он, она, оно	имя, кличка; название	2. olo CONJ		год	2. olo CONJ
					olo			olo
					STEM			STEM
					или, то ли			или, то ли

das	kək	ar	tales'	až'	pal	leš'tiz	užan'n'igaz	kopt'ilka .
das NUM	kək NUM	ar N	ta PRO	až' N	pal N	leš'tənə V	užanə V	kopt'ilka N
das	kək	ar	ta-leš'	až'	pal	leš't-i-z	uža-n'n'ig-a-z	kopt'ilka
STEM	STEM	STEM	STEM-GEN2	STEM	STEM	STEM-PST-3SG	STEM-NLOC-ILL/LOC-P.3SG	STEM
десять; -дцать	два	sg, nom	pers, sg, gen2	sg, nom	sg, nom	pst, sg, l, 3, tr, with_instr	nloc, sg, ill/loc, 3sg, ll, intr, with_instr	sg, nom, rus
		год	он, она	перед	один, только один; пара сторона	сделать	работать, функционировать, быть исправным...	коптилка

ben	, mi	soin	gužem	коптить karəlim	sil'	. a	коптить karəlim	pl'ita
ben PART	mi PRO	1. so PRO	1. gužem ADV	karənə V	sil' N	a CONJ	karənə V	
ben	mi	so-in	gužem	kar-əl-i-m	sil'	a	kar-əl-i-m	
STEM	STEM	STEM-INS	STEM	STEM-ITER-PST-1PL	STEM	STEM	STEM-ITER-PST-1PL	
да	pers, nom	pers, sg, ins	летом	pst, pl, l, 1, iter, tr, with_instr	sg, nom	rus	pst, pl, l, 1, iter, tr, with_instr	
	мы (эксклюзивное)	он, она, оно	2. gužem N	делать; девать, деть	мясо, плоть	a	делать; девать, деть	
		2. soin CONJ	gužem					
		soin	STEM					
		STEM	sg, nom					
		поэтому, из-за этого	лето					

vələn	. otč'ə	puškaz	puniš'ke	, ulla	palaz	, samoj	ulla
vəl N	otč'ə PRO	puš N	1. punənə V	ulla A	pal N	samoj A	ulla A
vəl-ən	otč'ə	pušk-a-z	pun-iš'k-e	ulla	pal-a-z	samoj	ulla
STEM-INS/LOC	STEM	STEM-ILL/LOC-P.3SG	STEM-DETR-PRS.3SG	STEM	STEM-ILL/LOC-P.3SG	STEM	STEM
rel_n, sg, ins/loc	dem, ill	rel_n, obl, sg, ill/loc, 3sg	prs, sg, l, 3, detr, tr, with_ill	нижний	sg, ill/loc, 3sg	rus	нижний
верх, поверхность	туда	внутренность, сердцевина	класть; ставить		один, только один; пара сторона	самый	
			2. punənə V				
			pun-iš'k-e				
			STEM-DETR-IMP.2PL				
			imp, pl, l, 2, detr, tr, with_ill				
			класть; ставить				

palaz	puniš'ke		... možno	šiškaostə	, kɾs	šiškaostə	... il'i	marke
pal N	1. punəna V	možno PRED	1. šiška N	1. kɾs A	1. šiška N	il'i CONJ	marke PRO	
pal-a-z	pun-iš'k-e	možno	šiška-os-tə	kɾs	šiška-os-tə	il'i	marke	
STEM-ILL/LOC-P.3SG	STEM-DETR-PRS.3SG	STEM	STEM-PL-ACC.PL	STEM	STEM-PL-ACC.PL	STEM	STEMSTEM	
sg, ill/loc, 3sg	prs, sg, I, 3, detr, tr, with_ill	rus	pl, acc, rus	сухой, высохший	pl, acc, rus	rus	sg, nom	
один, только один; пара сторона	класть; ставить	можно	шишка		шишка	или	что-то, что-нибудь, какой-то	
	2. punəna V		2. šiška N	kɾs	2. šiška N			
	pun-iš'k-e		šiška-os-tə	STEM	šiška-os-tə			
	STEM-DETR-IMP.2PL		STEM-PL-P.2PL	sg, nom	STEM-PL-P.2PL			
	imp, pl, I, 2, detr, tr, with_ill		pl, nom, 2pl, rus	сухость	pl, nom, 2pl, rus			
	класть; ставить		шишка		шишка			
				3. kɾs PRED				
				kɾs				
				STEM				
				сухо				
no	pis	, nu	, č'ag	. otč'ə	təriš'ke	i	ž'uatish'ke	. sre
no PART	pis N	nu PART	č'ag N	otč'ə PRO	1. tərənə V	i CONJ	ž'uanə V	sre ADV
no	pis	nu	č'ag	otč'ə	tər-iš'k-e	i	ž'ua-t-iš'k-e	sre
STEM	STEM	STEM	STEM	STEM	STEM-DETR-PRS.3SG	STEM	STEM-CAUS-DETR-PRS.3SG	STEM
даже, и, же	sg, nom	rus	sg, nom	dem, ill	prs, sg, I, 3, detr, tr, with_ill	и	prs, sg, II, 3, caus, detr, intr	см. sərə
	полено, дрова; дерево, древесина; дерево	ну	лучина	туда	класть, ставить		гореть, сгореть, загораться, загореться...	
				2. tərənə V				
				tər-iš'k-e				
				STEM-DETR-IMP.2PL				
				imp, pl, I, 2, detr, tr, with_ill				
				класть, ставить				
puktiš'ke	soje	pl'ita vøle	. pl'ita vøle	puktiš'ke	, a	č'anəz	med	
pukənə V	so PRO	vəl N	vəl N	pukənə V	a CONJ	č'an N	med CONJ	
puk-t-iš'k-e	so-je	vəl-e	vəl-e	puk-t-iš'k-e	a	č'an-əz	med	
STEM-CAUS-DETR-PRS.3SG	STEM-ACC	STEM-ILL	STEM-ILL	STEM-CAUS-DETR-PRS.3SG	STEM	STEM-P.3SG	STEM	
prs, sg, I, 3, caus, detr, intr	pers, sg, acc	rel_n, sg, ill	rel_n, sg, ill	prs, sg, I, 3, caus, detr, intr	rus	sg, nom, 3sg	чтобы	
сидеть	он, она, оно	верх, поверхность	верх, поверхность	сидеть	a	дым, чад		
potoz	šusa	, pič'i	gine	solen	kriškajaz paš'ez	wan'	. i	
potənə V	šusa CONJ	pič'i A	gine PART	so PRO	1. paš' N	1. wan' V	i CONJ	
pot-o-z	šusa	pič'i	gine	so-len	paš'-ez	wan'	i	
STEM-FUT-3SG	STEM	STEM	STEM	STEM-GEN	STEM-P.3SG	STEM	STEM	
fut, sg, I, 3, intr, with_el, with_ill	что; чтобы	маленький; младший	только; совсем, прямо	pers, sg, gen	sg, nom, 3sg	prs, intr	и	
выйти; получиться; хотеться				он, она, оно	дыра, дырка, отверстие; прорубь; дупло...	иметься, быть		
					2. paš' A	2. wan' PRO		
					paš'-ez	wan'		
					STEM-ACC	STEM		
					acc, case_comp	sg, nom		
					дырявый, с отверстием; открытый	все; все		
					3. paš' A			
					paš'-ez			
					STEM-P.3SG			

u erevn a-je STEM-ILL sg, ill, rus деревня	a STEM rus a	emespi-je-iə STEM-P.1SG-DAT anim, hum, sg, dat, 1sg жених; зять	s ot-em STEM-PST2 pst2, sg, I, 2/3, tr, with_dat давать, дать	s estra-ez-ien STEM-P.3SG-GEN anim, hum, sg, gen, 3sg, rus сестра; сестра, медсестра	muzik-ez STEM-P.3SG anim, hum, sg, nom, 3sg, rus муж; мужчина, мужик
---	-----------------------	--	--	---	---

2. d'erevn'a N d'erevn'a-je STEM-P.1SG sg, nom, 1sg, rus деревня	2. š'otənə V š'ot-em STEM-PTCP.PST ptcp, pst, sg, nom, I, tr, with_dat давать, дать
---	--

pe pe PART pe STEM дескать, говорит; говорят	... š'otem 1. š'otənə V š'ot-em STEM-PST2 pst2, sg, I, 2/3, tr, with_dat давать, дать 2. š'otənə V š'ot-em STEM-PTCP.PST ptcp, pst, sg, nom, I, tr, with_dat давать, дать	kaban 1. kaban N kaban STEM sg, nom скирда 2. kaban N kaban STEM anim, sg, nom, rus кабан	. ben ben PART ben STEM да	, ž'ənə ž'ənə N ž'ənə STEM sg, nom половина	kabanze 1. kaban N kaban-ze STEM-P.3SG.ACC anim, sg, acc, 3sg, rus кабан 2. kaban N kaban-ze STEM-P.3SG.ACC sg, acc, 3sg скирда	sil' sil' N sil' STEM sg, nom мясо, плоть	. sil'ze sil' N sil'-ze STEM-P.3SG.ACC sg, acc, 3sg мясо, плоть
---	--	---	---	--	---	---	---

vandəlim vandənə V vand-əl-i-m STEM-ITER-PST-1PL pst, pl, I, 1, iter, tr, with_instr резать; пилить	, tolon tolon ADV tolon STEM вчера	замочить kariz karənə V kar-i-z STEM-PST-3SG pst, sg, I, 3, tr, with_instr делать; девать, деть	so 1. so PRO so STEM pers, sg, nom он, она, оно 2. so PRO so STEM dem тот, та, то	uksusen, i i CONJ i STEM и	tunne tunne ADV tunne STEM сегодня; сегодня, в наши дни	soos so PRO so-os STEM-PL pers, pl, nom он, она, оно	решили
---	--	---	---	---	--	--	--------

soje so PRO so-je STEM-ACC pers, sg, acc он, она, оно	коптить karənə karənə V kar-ənə STEM-INF inf, I, tr, with_instr делать; девать, деть	. a a CONJ a STEM rus а	tolon tolon ADV tolon STEM вчера	emespijenəm emespi N emespi-jen-əm STEM-INS-P.1SG anim, hum, sg, ins, 1sg жених; зять	nələnəm nəl N nəl-ən-əm STEM-INS-P.1SG anim, hum, sg, ins, 1sg девочка; девушка; дочь	vel'tizə vel't'ənə V vel't-i-zə STEM-PST-3PL pst, pl, I, 3, intr, with_instr, with_el... ходить	šiška šiška N šiška STEM sg, nom, rus шишка	punna punna POST punna STEM за, о
---	--	---	---	---	---	---	---	--

ben ben PART ben STEM да	, kal' kal' ADV kal' STEM сейчас	so 1. so PRO so STEM pers, sg, nom он, она, оно 2. so PRO so STEM .	svežij šiškaen a šiška N šiška-en STEM-INS sg, ins, rus шишка a ['PART', 'CONJ'] a STEM ли	soje so PRO so-je STEM-ACC pers, sg, acc он, она, оно	коптить karod karənə V kar-o-d STEM-FUT-2SG fut, sg, I, 2, tr, with_instr делать; девать, деть	? soje so PRO so-je STEM-ACC pers, sg, acc он, она, оно	karono karənə V kar-ono STEM-DEB deb, I, tr, with_instr делать; девать, деть	kxs 1. kxs A kxs STEM сухой, высохший 2. kxs N kxs STEM sg, nom
---	---	--	--	---	--	---	--	---

dem
тот, та, то

сухость
3. **kxs** PRED
kxs
STEM
сухо

šiškaen . il'i marke no č'agen gine wa . ja , tare
šiška N **il'i** CONJ **marke** PRO **no** PART **č'ag** N **gine** PART **wa** PART **ja** PART **tare** ADV
šiška-en il'i marke no č'ag-en gine wa ja tare
STEM-INS STEM STEMSTEM STEM STEM-INS STEM STEM STEM
sg, ins, rus rus sg, nom даже, и, же sg, ins только; совсем, прямо вопр. частица да, ну да; ладно потом, с тех пор; теперь; ещё; кроме того
шишка или что-то, что-нибудь, какой-то лучина

soos soje karizə gur vələn , gur estəsa . i vič'ak so sil'ez
so PRO **so** PRO **karənə** V **gur** N **vəl** N **gur** N **estənə** V **i** CONJ **vič'ak** PRO **so** PRO **sil'ez** N
so-os so-je kar-i-zə gur vəl-ən gur est-əsa i vič'ak 1. **so** PRO **sil'** N
STEM-PL STEM-ACC STEM-PST-3PL STEM STEM-LOC STEM STEM- CVB STEM STEM
pers, pl, nom pers, sg, acc pst, pl, l, 3, tr, with_instr sg, nom rel_n, sg, loc sg, nom cvb, l, tr, with_instr и sg, nom
он, она, оно он, она, оно делать; девать, деть печь, печка верх, поверхность печь, печка топить, затопить весь, вся, всё, все || всё, все он, она, оно мясо, плоть
2. **so** PRO
so
STEM
dem
тот, та, то

vuem bere pottizə otəš' , kopt'ilkajəš' [soize] oktizə ...
vuənə V **ber** N **potənə** V **otəš'** PRO **kopt'ilka** N **oktənə** V
vu-em ber-e pot-t-i-zə otəš' kopt'ilka-jəš' okt-i-zə
STEM-PTCP.PST STEM-ILL STEM-CAUS-PST-3PL STEM-EL STEM-PST-3PL
ptcp, pst, sg, nom, l, intr, with_ill sg, ill pst, pl, l, 3, caus, intr, with_el, with_ill dem, el sg, el, rus
добраться; успеть задняя сторона, часть выйти; получить; хотеться оттуда копилка собирать, собрать; убирать, убирать

bədes šiška zən ! š'i mon no so sil'ze , i tin' bdes
bədes A **šiška** N **1. zən** N **š'ijənə** V **mon** PRO **no** PART **so** PRO **sil'** N **i** CONJ **tin'** PART **bdes** A
bədes šiška zən š'i-i mon no so sil'-ze i tin' bdes
STEM STEM STEM STEM- PST(1SG) STEM STEM- P.3SG.ACC STEM STEM STEM
полный, целый, весь sg, nom, rus sg, nom sg, acc, 3sg и вон, вот; вот полный, целиком
шишка запах
2. **zən** A
zən
STEM
с сильным запахом

č'artijam šiška zən . tare oku ta , oku
1. **č'artə** N **šiška** N **1. zən** N **tare** ADV **oku** PRO **ta** PRO **oku** PRO
č'arti-ja-m šiška zən tare oku ta oku
STEM-ILL/LOC-P.1SG STEM STEM-LOC STEM-LOC STEM-LOC
body, sg, ill/loc, 1sg sg, nom sg, nom pers, sg, nom sg, nom
шея; пищевое горло; горлышко /посуды/ шишка запах потом, с тех пор; теперь; ещё; кроме того не знаю когда он, она не знаю когда
2. **č'artə** N 2. **zən** A

Э. ЧЭРТАН V
č'ərti-ja-m
STEM-LOC-P.1SG
sg, ill/loc, 1sg
натёс

Э. ЗОН V
zən
STEM
с сильным запахом

koškoz

n'i , ej

tod

. ma

kopt'ilka

so

jun



koškənə V

n'i PART ej V

1. todənə V

ma PART

kopt'ilka N

1. so PRO

jun ADV

košk-o-z
STEM-FUT-3SG
fut, sg, l, 3, intr, with_el, with_ill
уйти

n'i STEM
ej STEM
уже
neg, pst, sg, 1
отрицательный глагол, форма 1 л. ед. ч....

tod STEM
neg, prs, sg, l, 3, tr, with_gen2
знать

ma STEM
да, но, ну так, так ведь

kopt'ilka STEM
sg, nom, rus
коптилка

so STEM
pers, sg, nom
он, она, оно

jun STEM
очень, сильно



2. todənə V

tod STEM
neg, fut, sg, l, tr, with_gen2
знать

2. so PRO
so STEM
dem
ТОТ, та, то

d'eš'

. jun

d'eš'

leš'te

. pr'amo

jæg-jæg

, n'eržafstal'noj so

1. d'eš' ADV/PRED
d'eš' STEM
хорошо

jun ADV
jun STEM
очень, сильно

d'eš' ADV/PRED
d'eš' STEM
хорошо

1. leš'tənə V
leš't-e STEM-PRS.3SG
prs, sg, l, 3, tr, with_instr
сделать

pr'amo ADV
pr'amo STEM
rus
прямо

jæg-jæg IMIT
jæg-jæg STEM
крепко, прочно, основательно; толком, по...

n'eržafstal'noj A
n'eržafstal'noj STEM
rus
нержавстальной

so PRO
so STEM
pers, sg, nom
он, она, оно

2. d'eš' A
d'eš' STEM
хороший

2. leš'tənə V
leš't-e STEM-IMP.2PL
imp, pl, l, 2, tr, with_instr
сделать

jun

zol

, noku

no

so

uz

no

kijaš'kə

jun ADV
jun STEM
очень, сильно

1. zol ADV
zol STEM
сильно, очень; громко; крепко

noku PRO
noku STEM
никогда

no PART
no STEM
даже, и, же

so PRO
so STEM
pers, sg, nom
он, она, оно

uz V
uz STEM
neg, fut, 3
отрицательный глагол, форма 3 ед. и мн....

no PART
no STEM
даже, и, же

kijanə V
kija-š'k-ə STEM-DETR-NEG.SG
neg, prs, sg, ll, 3, detr, tr, with_instr
ломать

uz

no

mara

. tin'

sč'e

mon

tunne

sil'

uz V
uz STEM
neg, fut, 3
отрицательный глагол, форма 3 ед. и мн....

no PART
no STEM
даже, и, же

maranə V
mara STEM
neg, prs, sg, ll, 3
и всё такое

tin' PART
tin' STEM
вон, вот; вот

1. sč'e PRO
sč'e STEM
такой; такой; настолько хороший
2. sč'e PRO
sč'e STEM
sg, nom
такой; такой; настолько хороший

mon PRO
mon STEM
pers, nom
я

tunne ADV
tunne STEM
сегодня; сегодня, в наши дни

sil' N
sil' STEM
sg, nom
мясо, плоть

3. **səč'e** ADV

sč'e

STEM

так, таким образом; так, настолько; так...

š'ii	, коптить karem		sil'	. kaban	, kabanez	š'ii	. [TA	:
š'ijənə V	1. karənə V		sil' N	1. kaban N	1. kaban N	š'ijənə V	1. ta PRO	
š'i-i	kar-em		sil'	kaban	kaban-ez	š'i-i	ta	
STEM-PST(1SG)	STEM-PST2		STEM	STEM	STEM-P.3SG	STEM-PST(1SG)	STEM	
pst, sg, l, 1, tr, with_instr, with_el	pst2, sg, l, 2/3, tr, with_instr		sg, nom	sg, nom	anim, sg, nom, 3sg, rus	pst, sg, l, 1, tr, with_instr, with_el	dem	
есть, съесть	делать; девать, деть		мясо, плоть	скирда	кабан	есть, съесть	этот, эта, это	
	2. karənə V			2. kaban N	2. kaban N		2. ta PRO	
	kar-em			kaban	kaban-ez		ta	
	STEM-PTCP.PST			STEM	STEM-P.3SG		STEM	
	ptcp, pst, sg, nom, l, tr, with_instr			anim, sg, nom, rus	sg, nom, 3sg		pers, sg, nom	
	делать; девать, деть			кабан	скирда		он, она	
					3. kaban N			
					kaban-ez			
					STEM-ACC			
					sg, acc			
					скирда			
					4. kaban N			
					kaban-ez			
					STEM-ACC			
					anim, sg, acc, rus			
					кабан			

a	kətəš'	soos	šiškaostə	baš'tizə	?] šiškaostə	baš'tizə	... ot'	sad'ikt'i təbizə	,
a CONJ	kətəš' PRO	so PRO	šiška N	baš'tənə V	šiška N	baš'tənə V	ot' PRO	təbənə V	
a	kətəš'	so-os	šiška-os-tə	baš't-i-zə	šiška-os-tə	baš't-i-zə	ot'	təb-i-zə	
STEM	STEM	STEM-PL	STEM-PL-ACC.PL	STEM-PST-3PL	STEM-PL-ACC.PL	STEM-PST-3PL	STEM	STEM-PST-3PL	
rus	sg, el, nom	pers, pl, nom	pl, acc, rus	pst, pl, l, 3, tr	pl, acc, rus	pst, pl, l, 3, tr	dem	pst, pl, l, 3, intr, with_el, with_ill	
a	откуда	он, она, оно	шишка	брать; покупать	шишка	брать; покупать	там, по тому месту; там	подниматься	

vəle	vəle	, bakč'a	š'erə	, i	otəš'	waš'kətizə
vəl N	vəl N	bakč'a N	1. š'er N	i CONJ	otəš' PRO	waš'kənə V
vəl-e	vəl-e	bakč'a	š'er-ə	i	otəš'	waš'k-ət-i-zə
STEM-ILL	STEM-ILL	STEM	STEM-ILL	STEM	STEM	STEM-CAUS-PST-3PL
rel_n, sg, ill	rel_n, sg, ill	sg, nom	rel_n, sg, ill	и	dem, el	pst, pl, l, 3, caus, intr, with_el, with_ill
верх, поверхность	верх, поверхность	огород, сад	пространство за ориентиром		оттуда	спускаться
		2. š'erə N				
		š'erə				
		STEM				
		sg, nom				
		шпулька, катушка				

l'ukasa	šiška	. nu	šiškaez	so	vopš'e	svežij, svežij. ben	. kot	eššo
l'ukanə V	šiška N	nu PART	1. šiška N	1. so PRO	vopš'e PART	ben PART	1. kot PRED	eššo ADV
l'uka-sa	šiška	nu	šiška-ez	so	vopš'e	ben	kot	eššo
STEM C/VD	STEM	STEM	STEM ACC	STEM	STEM	STEM	STEM	STEM

STEM-CVB	STEM	STEM	STEM-ACC	STEM	STEM	STEM	STEM	STEM
cvb, ll, tr, with_ill	sg, nom, rus	rus	sg, acc, rus	pers, sg, nom	rus	да	сыро	rus
собирать, собрать /в одно место/; набирать...	шишка	ну	шишка	он, она, оно	вообще		2. kot A	ещё
			2. šiška N	2. so PRO			kot	
			šiška-ez	so			STEM	
			STEM-P.3SG	STEM			сырой, мокрый; сырой	
			sg, nom, 3sg, rus	dem				
			шишка	тот, та, то				

so	, bdes	kot	, š'ireš'. tin'	daže	č'in'əme	no	vnuč'kaje
so PRO	bdes A	1. kot PRED	tin' PART	daže ADV	č'in'ə N	no PART	vnuč'ka N
so	bdes	kot	tin'	daže	č'in'ə-me	no	vnuč'ka-je
STEM	STEM	STEM	STEM	STEM	STEM-P.1SG.ACC	STEM	STEM-ILL
pers, sg, nom	полный, целиком	сыро	вон, вот; вот	rus	body, sg, acc, 1sg	даже, и, же	anim, hum, sg, ill, rus
он, она, оно		2. kot A	даже	палец			внучка
		kot					
		STEM					
		сырой, мокрый; сырой					

l'akiz	. otən	pe	tənad	marəmed , pəl'iš'kəmən	č'in'ə
l'akənə V	otən PRO	pe PART	ton PRO	marəm PRO	č'in'ə N
l'ak-i-z	otən	pe	tənad	pəl'-iš'k-əmən	č'in'ə
STEM-PST-3SG	STEM	STEM	STEM	STEM-DETR-RES	STEM
pst, sg, l, 3, tr, with_instr, with_ill	dem, loc	дескать, говорит; говорят	pers, gen	res, l, det, tr, with_instr	body, sg, nom
наклеить, приклеить, прилепить; заклеить...	там	ты	это, как его	колоть /дрова/; разбить /посуду, стекло/...	палец

jələd	, soje	pe	n'an'ano	marəmenəz , š'irenəz	,
jəl N	so PRO	pe PART	n'an'anə V	marəm PRO	š'ir N
jəl-əd	so-je	pe	n'an'a-no	marəm-en-əz	š'ir-en-əz
STEM-P.2SG	STEM-ACC	STEM	STEM-DEB	STEM-INS-P.3SG	STEM-INS-P.3SG
sg, nom, 2sg	pers, sg, acc	дескать, говорит; говорят	deb, ll, tr, with_instr	sg, ins, 3sg	sg, ins, 3sg
верхушка, вершина, кончик, острый; верховье...	он, она, оно	замазывать, замазать /дыру, щель и под./...	это, как его	смола; гудрон; жвачка	

soje	n'an'az	. mi	so	... kxsenəz	soje	коптить karono	uk	,
so PRO	1. n'an' N	mi PRO	1. so PRO	1. kxs A	so PRO	karənə V	uk PART	
so-je	n'an'-a-z	mi	so	kxs-en-əz	so-je	kar-ono	uk	
STEM-ACC	STEM-ILL/LOC-P.3SG	STEM	STEM	STEM-INS-P.3SG	STEM-ACC	STEM-DEB	STEM	
pers, sg, acc	sg, ill/loc, 3sg	pers, nom	pers, sg, nom	ins, poss_comp, case_comp	pers, sg, acc	deb, l, tr, with_instr	ведь, же; ну	
он, она, оно	некрутое тесто; хлеб; хлеб	мы (эксклюзивное)	он, она, оно	сухой, высохший	он, она, оно	делать; девать, деть		
	2. n'an'anə V		2. so PRO	2. kxs N				
	n'an'a-z		so	kxs-en-əz				
	STEM-PST.3SG		STEM	STEM-INS-P.3SG				
	pst, sg, ll, 3, tr, with_instr		dem	sg, ins, 3sg				
	замазывать, замазать /дыру, щель и под./...		тот, та, то	сухость				

a	n'e	kotenəz	! ek-ek-ex, mar	ta	jegit'	kaləkleš'	! sre	kal'	mon	veraj
a CONJ	n'e PART	kot A	mar PRO	ta PRO	l'egit' A	kalək N	sre ADV	kal' ADV	mon PRO	veranə V
a	n'e	kot-en-əz	mar	ta	jegit'	kalək-leš'	sre	kal'	mon	vera-j
STEM	STEM	STEM-INS-P.3SG	STEM	STEM	STEM	STEM-GEN2	STEM	STEM	STEM	STEM-PST.1SG
rus	rus	ins, poss_comp, case_comp	sg, nom	dem	молодой	anim, hum, sg, gen2	см. sərə	сейчас	pers, nom	pst, sg, ll, 1, intr, with_dat

а	не	сырой, мокрый; сырой	что; почему этот, эта, это	народ, люди	я	говорить, сказать		
n'i n'i PART n'i STEM уже	, ti ti PRO ti STEM pers, nom вы	pi 1. pi N pi STEM anim, hum, sg, nom мальчик, парень; детёныш 2. pi PART pi STEM говорю, мол	kudze kud PRO kud-ze STEM-P.3SG.ACC sg, acc, 3sg который; некоторый	kudze kud PRO kud-ze STEM-P.3SG.ACC sg, acc, 3sg который; некоторый	jegit' l'egit' A jegit' STEM молодой	kalək kalək N kalək STEM anim, hum, sg, nom народ, люди	mil'iš'təm mi PRO mil'iš'təm STEM pers, gen2 мы (эксклюзивное)	
en en V en STEM prh, 2 отрицательный глагол, форма 2 л. ед. и...		n'i n'i PART n'i STEM уже	kəłž'ike 1. kəłdənə V kəłž'-ik-e STEM-DETR-PRS.3SG prs, sg, l, 3, detr возникать; удаваться 2. kəłž'ikənə V kəłž'ik-e STEM-IMP.2PL imp, pl, l, 2, intr, with_gen2 слушаться 3. kəłž'ikənə V kəłž'ik-e STEM-PRS.3SG prs, sg, l, 3, intr, with_gen2 слушаться 4. kəłdənə V kəłž'-ik-e STEM-DETR-IMP.2PL imp, pl, l, 2, detr возникать; удаваться	. ben ben PART ben STEM да	. səre səre ADV səre STEM потом, после; ещё; кроме того; а	mužike 1. mužik N mužik-e STEM-ILL anim, hum, sg, ill, rus муж; мужчина, мужик 2. mužik N mužik-e STEM-P.1SG anim, hum, sg, nom, 1sg, rus муж; мужчина, мужик	no no PART no STEM даже, и, же	šurik šurik N šurik STEM persn, sg, nom Шурик
vera 1. veranə V vera STEM imp, sg, ll, 2, intr, with_dat говорить, сказать 2. veranə V vera STEM prs, sg, ll, 3, intr, with_dat говорить, сказать 3. vera N vera STEM body, sg, nom	: mame mama N mam-e STEM-ILL sg, ill вкусное содержимое, окруженное твёрдой...	no no PART no STEM даже, и, же	pe pe PART pe STEM дескать, говорит; говорят	otč'ə otč'ə PRO otč'ə STEM dem, ill туда	č'ag č'ag N č'ag STEM sg, nom лучина	gine gine PART gine STEM только; совсем, прямо	punəli punənə V pun-əl-i STEM-ITER-PST(1SG) pst, sg, l, 1, iter, tr, with_ill класть; ставить	

шшш, эш, шшш
ВЫМЯ

no	. omar	pe	šiška	kosi	taoslə	? a	mon	ej
no PART	omar PRO	pe PART	šiška N	kosəna V	ta PRO	a CONJ	mon PRO	ej V
no	omar	pe	šiška	kos-i	ta-os-lə	a	mon	ej
STEM	STEM	STEM	STEM	STEM-PST(1SG)	STEM-PL-DAT	STEM	STEM	STEM
даже, и, же	sg, nom	дескать, говорит; говорят	sg, nom, rus	pst, sg, l, 1, intr, with_dat, with_inf	pers, pl, dat	rus	pers, nom	neg, pst, sg, 1
	не знаю что		шишка	велеть; просить	он, она	a	я	отрицательный глагол, форма 1 л. ед. ч....

n'i	waž'ələ	. mon	soje	todi	val	jəram	, ož'	luoz	šusa
n'i PART	1. waž'ənə V	mon PRO	so PRO	todənə V	1. val V	jər N	ož' PRO	luənə V	šusa CONJ
n'i	waž'-əl-ə	mon	so-je	tod-i	val	jər-a-m	ož'	lu-o-z	šusa
STEM	STEM-ITER-NEG.SG	STEM	STEM-ACC	STEM-PST(1SG)	STEM	STEM-ILL/LOC-P.1SG	STEM	STEM-FUT-3SG	STEM
уже	neg, prs, sg, l, 3, iter, intr	pers, nom	pers, sg, acc	pst, sg, l, 1, tr, with_gen2	pst, intr	body, sg, ill/loc, 1sg	dem	fut, sg, l, 3, intr	что; чтобы
	звучать; откликаться	я	он, она, оно	знать	быть, иметься	голова; головка	так, таким образом	стать	
	2. waž'ənə V				2. val N				
	waž'-əl-ə				val				
	STEM-ITER-NEG.SG				STEM				
	neg, fut, sg, l, iter, intr				anim, sg, nom				
	звучать; откликаться				лошадь, конь				

ož'	ik	š'iim	n'i	, ajda
ož' PRO	ik PART	š'ijənə V	n'i PART	ajda V
ož'	ik	š'i-i-m	n'i	ajda
STEM	STEM	STEM-PST-1PL	STEM	STEM
dem	же; уже, же	pst, pl, l, 1, tr, with_instr, with_el	уже	imp, 2
так, таким образом		есть, съесть		давай

[NV] Мой муж, его зовут Шурик, то ли десять, то ли двенадцать лет назад сделал на работе копилку. Да, мы на ней летом коптели мясо. А коптели на плите. Туда внутрь, вниз, в самый низ, кладут... Можно шишки, сухие шишки. Или какие-нибудь дрова, ну, лучину. Кладут туда и зажигают. Потом ставят её на плиту. Ставят на плиту, а чтобы выходил дым, там в крышке есть совсем маленькое отверстие. И через это отверстие просовывается трубка, длинная трубка. И мы её пропускали через форточку. Вот так коптели мясо. Потом эту копилку, мы её уже отдали зятю с моей дочерью. Копилку... вот вчера они приехали в гости на Рождество... и привезли копилку сюда. Ну, в деревню. А зятю дал муж его двоюродной сестры, он типа охотник... Дал кабана. Да, пол кабаньей туши. Мы это мясо порезали, вчера он замочил с уксусом, и сегодня они решили его коптить. А вчера дочь с зятем ходили за шишками. Да разве его свежими шишками коптят? Это надо делать сухими шишками. Или вообще какими-нибудь щепками. Ладно; они стали это делать на печке, печку затопили. И всё мясо, как оно приготовилось, достали оттуда, из копилки его собрали... И всё пропахло шишками! И я этого мяса поела, и вот во всём горле у меня запах шишек. Теперь не знаю уже, когда он уйдёт. Ну, копилка-то эта очень хорошая. Очень хорошо делает. Прямо как надо, из нержавстали она. Очень крепкая, никогда не сломается, ничего. Вот так я сегодня мяса поела, копчёного мяса. Кабан, кабана поела. А откуда они шишки взяли? Шишки взяли... Там через садик поднялись, вверх, вверх, за огород, собрали и оттуда принесли шишки. Ну, шишки эти вообще свежие, свежие. Да. Сырые ещё они, совсем сырые, со смолой. Вот даже палец внука

прилепила. У тебя, говорит, там потрескался кончик пальца, его нужно смазать смолой, его намазала. Мы это... сухими ведь надо коптить, а не сырыми! Эх-эх-эх, [чего ждать] от этой молодёжи? И я вот сейчас говорила, [...]. Да. И муж мой, Шурик, говорит: И мама туда только щепки клала! Зачем я у них шишек попросил? А я ничего не сказала. Я в голове знала, что так будет. Вот так и поели, ладно.

download as CSV (download_cur_results_csv) download as XLSX (download_cur_results_xlsx)